



世界课程与教学的理论与实践译丛
译丛主编 钟启泉

Curriculum Wisdom

课程智慧

民主社会中的教育决策

*Educational Decisions in
Democratic Societies*

【美】James G. Henderson, Kathleen R. Kesson 著

夏惠贤 严加平 王维臣 译

 中国轻工业出版社

世界课程与教学的理论与实践译丛

译丛主编 钟启泉

课程智慧

——民主社会中的教育决策

Curriculum Wisdom
Educational Decisions in Democratic Societies

【美】James G. Henderson, Kathleen R. Kesson 著

夏惠贤 严加平 王维臣 译

图书在版编目(CIP)数据

课程智慧: 民主社会中的教育决策 / (美) 亨德森 (Henderson, J. G.), (美) 凯森 (Kesson, K. R.) 著; 夏惠贤, 严加平, 王维臣译. —北京: 中国轻工业出版社, 2010.1

(世界课程与教学的理论与实践译丛)

书名原文: Curriculum Wisdom: Educational Decisions in Democratic Societies

ISBN 978-7-5019-7311-8

I. ①课… II. ①亨…②凯…③夏…④严…⑤王… III. ①课程—研究 IV. ①G423

中国版本图书馆CIP数据核字 (2009) 第195499号

版权声明

Authorized translation from the English language edition, entitled CURRICULUM WISDOM. EDUCATIONAL DECISIONS IN DEMOCRATIC SOCIETIES, 1st Edition, 0131118196 by HENDERSON, JAMES G.; KESSON, KATHLEEN R., published by Pearson Education, Inc., publishing as Prentice Hall, Copyright © 2004 by Pearson Education, Inc.

All rights reserved. No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, recording or by any information storage retrieval system, without permission from Pearson Education, Inc.

CHINESE SIMPLIFIED language edition published by PEARSON EDUCATION ASIA LTD., and CHINA LIGHT INDUSTRY PRESS Copyright © 2010.

未经培生教育出版集团许可, 任何人不得以任何方式复制、传播本书的内容

总策划: 石 铁

策划编辑: 吴 红

责任终审: 杜文勇

责任编辑: 吴 红

责任监印: 刘志颖

出版发行: 中国轻工业出版社 (北京东长安街6号, 邮编: 100740)

印刷: 北京天竺颖华印刷厂

经销: 各地新华书店

版次: 2010年1月第1版第1次印刷

开本: 720×1000 1/16 印张: 18.00

字数: 220千字

书号: ISBN 978-7-5019-7311-8 定价: 32.00元

著作权合同登记 图字: 01-2006-0839

读者服务部邮购热线电话: 010-65125990 65595090 传真: 65288410

发行电话: 010-65128898 传真: 85113293

网 址: <http://www.wqedu.com>

电子信箱: wanqianedu@yahoo.com.cn

如发现图书残缺请直接与我社读者服务部 (邮购) 联系调换

51273J5X101ZYW

《世界课程与教学的理论与实践译丛》编委会

主编

钟启泉：教育部基础教育课程改革专家工作组组长
华东师范大学课程与教学研究所所长，教授

编委会委员 (按姓氏笔画顺序排列)

马云鹏：东北师范大学教育科学学院院长，教授

王斌华：华东师范大学双语教育研究中心主任，教授

石 鸥：湖南师范大学研究生学院院长，教授

石 铁：“万千教育”总策划

陈晓端：陕西师范大学西北基础教育与教师教育研究中心副主任，教授

郭元祥：华中师范大学基础教育课程研究中心主任，教授

夏惠贤：上海师范大学教育学院教育学系主任，教授

黄甫金：华南师范大学教育科学学院课程与教学系主任，教授

靳玉乐：西南大学教育学院院长，教授

译者序



一个朋友送我礼物，是一匹造型简单的木雕小马，末端连着一段十厘米长的皮绳。我看了许久，也想了很长时间——它是做什么用的，不像挂件，也不像别的什么装饰物，因为它根本没有可以放置或搭扣的地方。于是我很不好意思地问：“这是用来做什么的？”她先是一愣，然后指着制作精美的说明书上的一行字：“源自于心的纯艺术品”……而我从一开始看到它，就试图把它与某种实际用途联系起来，却没有从欣赏的角度去仔细体会它的设计、它的材质以及它考究的做工。

讲这个小小的故事，只想说明一个道理：在我们对事物的判断中，那些关乎价值、意义、审美、道德等更为复杂的，在我们看来不是可以用简单的工具或标准直接去衡量的东西，往往是我们习惯性地忽略与逃避的。就像我们会直截了当地问一个孩子“你在班里的成绩排名如何”，然后对他的学业成绩做出判断，而不会问“你是否喜欢你的课堂”，究其原因，在于我们很少对课堂教学和教育功能做必要的反思。所以，本书首先想表达的意思是：这是一本关乎“价值与意义”的书。它探讨了各种课程智慧概念，力图帮助人们理解课程工作的重要性，以及合作、关爱、特征、挑战和感召是如何在课程智慧中发挥作用的等诸多问题。其次，这本书是写给“课程工作者”的，这里的“课程工作者”自然包括众多人群：教师、课程专家、学校和社区管理者、准备从事教育工作的学生……而我们相信，每个人都会带着自己的眼光去审视其中的内容。这不是一本拿来就可以用的那种“宝典”或“攻略”之类的书，但是，正如本书书名中所涉及的两个字，它是启发“智慧”的书。“智慧”与“知识”不同，“知识”可以通过传递而获得，而“智慧”一定要通过个人的思考或省思而获得。所以，我们常常需要反思和探究，教育活动是如此，阅读本书也是如此。我们希望当你合上

最后一页时，它已经在你思考的某一深处埋下了有关“民主”“道德”“生活”……的种子，无论我们今后是走进课堂上课，还是坐在教室里聆听他人上课，抑或是参加某种研讨活动，我们都能时时从内心深处去关照或实践每一项教育决策。所以，我们希望它对你来说是一本“启发智慧”的书，这正是译者的初衷。

翻译本书对译者来说完全是一种智慧挑战。原以为翻译了几本专著（如《多元智能与项目学习》《捕捉实践的智慧》等）后有了一些翻译的心得，于是当中国轻工业出版社“万千教育”和“万千心理”的总策划石铁先生再次邀请我翻译本书时，我就贸然应允了。而当真正开始翻译此书时才傻眼了，本书研读起来很“费劲”，翻译过程甚是艰难。除了一环套一环复杂的从句，还有句子后面隐含的学科领域知识，哲学味十足（尤其是前几章）。这真是既诱人又让人畏惧的领域，也让我们真切地感受到了“学海无涯”的哲理。就这样怀着忐忑不安的心情，我们断断续续地开展着我们的“翻译之旅”。其耗时之长是我们首先要向敬业的编辑老师道歉的。而当一个个英文字变成中文后，结果却并不总是让人满意，我们总是怀揣这样一种担忧：因为我们有限的学术功底，会对原文产生某些“误读”；因为翻译工作会不可避免地复杂句子做技术上的处理，而让原意有所“走样”。所有这些是我们译者想要对读者表达的深深的歉意。

本译著中的某些理论观点放在我国的教育背景下来考察，会有一些明显的不足和不适应性。作者在部分章节中对宗教、民主、政治等问题进行了阐述，这些阐述并不代表译者的观点。考虑到本译著主要是供国内教育教学工作者阅读和参考的，所以译者本着尊重作者观点的原则直译出来了，敬请读者批判性地加以吸收。

本译著是由上海师范大学资深教授、上海市教委副主任张民选领衔的上海市教委重点学科“比较教育学”的研究成果之一。全书由上海师范大学教育学院夏惠贤、严加平和王维臣翻译。第一、二、五、六、七、八、九章由夏惠贤、严加平译校，第三、四章由王维臣翻译，夏惠贤审校。译稿甫成后，由夏惠贤统一定稿。

限于水平和能力，译稿肯定会有不少瑕疵，恳请读者批评、指正。

夏惠贤

2009年9月25日

万千教育图书目录

代号	书 目	著、译者	定价(元)
班主任工作助手丛书			
J728	把班级还给学生 ——班集体建设与管理创新艺术	郑立平 著	26.00
J729	班主任工作的55个“鬼点子”	刘坚新等 编著	26.00
J727	德育智慧源何处——心灵感悟德育经典案例	张万详 编著	25.00
J732	魅力班会是怎样炼成的	杨兵 著	25.00
J730	与学生家长“过招” ——班主任的家长工作艺术和技巧	郑学志 著	26.00
J731	遭遇问题学生 ——问题学生的教育与转化技巧	万玮 编著	25.00
班主任工作助手丛书合计			153.00
师生心理成长丛书 (丛书主编: 林崇德 董奇 副主编: 伍新春 石铁)			
J661	教师心理健康教育	刘晓明 孙文影 编著	26.00
J662	教师工作压力管理	李 虹 编著	26.00
J663	教师职业倦怠预防	伍新春 张 军 编著	26.00
J664	教师人际关系和谐	佐 斌 编著	26.00
J665	教师健康人格促进	许 燕 王 芳 编著	28.00
J666	教师职业生涯发展	连 榕 编著	26.00
J667	学生心理健康教育	姚本先 伍新春 编著	28.00
J668	中学生心理健康教育 (心理教师用书)	蒋 奖 编著	26.00
J669	中学生心理健康教育 (全体教师用书)	郑洪利 寇平平 编著	21.00
J670	小学生心理健康教育 (心理教师用书)	张 明 编著	26.00
J671	小学生心理健康教育 (全体教师用书)	傅 宏 王晓萍 编著	24.00
J672	幼儿心理健康教育	刘 文 编著	25.00
师生心理成长丛书合计			308.00
学校危机管理丛书 (丛书主编: 马和民)			
J697	幼儿园危机管理实务	陈 群 主编	32.00
J698	小学危机管理实务	张 兴 主编	28.00
J699	中学危机管理实务	鞠玉翠 主编	28.00
学校危机管理丛书合计			88.00

教育学科经典教材译丛

J536	教育的哲学基础（第七版）	石中英 等译	42.00
J647	课程与教学的基本原理	罗 康 张 阅 译	30.00
J541	学习与教学——从理论到实践	张 奇 等译	42.00
J565	课程导论（第六版）	谢登斌 等译	46.00
J566	特殊需要儿童教育导论（第八版）	肖 非 等译	68.00
J586	设计有效教学	严玉萍 译	45.00
J624	21世纪的学校咨询	王工斌 等译	45.00
教育学科经典教材译丛合计			318.00

当代教师新支点丛书

J802	回归幸福的教师生活	冯建军 主编	28.00
J797	教师时间管理策略	张迪帆 译	22.00
J751	给教师一件“新武器”——教育诊疗	王晓春 著	26.00
J736	“问题”青少年咨询和指导策略	陈芝蓉 译	24.00
J789	做个充满激情的教师	张乃束 译	32.00
J723	教育，我有话要说	邱广欣 著	25.00
J784	学案教学设计	赵加琛 等著	26.00
J719	小学生纪律问题解决技巧	孙章华 等译	32.00
J677	选择学习	张 娜 译	18.00
J680	你必须面对的10种学生	朱一玲 译	18.00
J681	亲爱的老师，我该怎么办？	蔡艳芳 译	20.00
J711	中小学生情商培养活动实例	侯英妮 译	28.00
J495	课堂交流指南	张艳华 译	26.00
J496	如何教育叛逆学生	林 玲 译	20.00
J497	我喜欢的学校 ——通过孩子们的心声反思当今教育	祝莉丽 等译	25.00
J499	课堂管理要素	赵 丽 等译	26.00
J500	课堂提问的艺术	宋 玲 译	30.00
J506	新教师入门指导	王卫华 译	24.00
J507	50种教与学的总结技巧	池春燕 等译	24.00
J510	教师的幸福感 ——关注教师的身心健康及职业发展	闫慧敏 译	22.00
J511	教师人际关系培养——教育者指南	吴艳艳 等译	32.00
J512	开发和运用课堂评估	谭文明 等译	42.00

J514	思维习惯	李 添 等译	40.00
J518	教师课堂实用手册 ——新老教师教学与管理策略	徐富明 等译	38.00
J519	教与学的变革	郑 莉 等译	26.00
J526	选择性课堂——满足学生的需要	薛 莉 译	22.00
J533	实证教育方法	肖 艳 等译	35.00
J551	成功地经营你的班级(第三版)	张艳华 译	36.00
J547	从教第一年——新教师职场攻略	赵 丽 等译	45.00
J548	有效教师素质手册	李 伟 译	22.00
J550	儿童纪律教育	原晋霞 等译	42.00
J552	新任教师完全手册	杨 曦 等译	28.00
J555	教育者的反思实践	郑丹丹 译	26.00
J556	课堂问题分析与解决	赵清梅 等译	22.00
J557	真实世界的教学设计	蔡 敏 主译	38.00
J561	教师督导与评价——理论与实践的结合	兰 英 主译	38.00
J563	新教师课堂教学入门	杨 宁 译	30.00
J564	如何做质的研究	朱光明 等译	32.00
J606	你必须去学校, 因为你是教师	郑丹丹 译	26.00
J596	成功教师全攻略	梁丽娜 译	24.00
J598	如何教和你不同的学生	丁红燕 王佳权 译	25.00
J599	避免课堂失误的44招	赵 悦 译	28.00
J613	中小学教师课题研究指导	高尚刚 徐万山 编著	26.00
J617	高效的3分钟课堂巡视	钞秋玲 译	20.00
J638	建构主义学习设计	宋 玲 译	30.00
J645	提高教师反思力50策略	赵 丽 译	28.00
J646	你的沟通有没有用?	王淑俐 著	20.00
当代教师新支点丛书合计			1317.00
教学模式与方法系列			
J683	透视课堂(第十版·09年最新版)	陶志琼 等译	40.00
J684	教学模式(第七版·09年最新版)	荆建华 等译	36.00
J688	优质提问教学法——让每个学生都参与其中	刘 彦 译	19.00
J712	学生为中心的课堂讨论	刘 雅 译	18.00
J147	讨论式教学法	罗 静 等译	18.00

J206	成功智力教学	张庆林 等译	14.00
J254	有效课堂——提高学生成绩的实用策略	张新立 等译	12.00
J259	归纳教学模式	赵 健 译	18.00
J374	合作学习的教师指南	杨 宁 等译	12.00
J375	反思课堂交流——亚洲案例	余 艳 译	10.00
J376	学生学习合作分析——促进教学相长	方 彤 等译	14.00
J387	解放亚洲学生的创造力	李朝辉 译	18.00
J388	建构主义课堂教学案例	范 玮 译	10.00
J395	中学教学方法	陈晓霞 李剑鲁 等译	36.00
J396	教学框架——一个新教学体系的作用	张新立 么加利 译	14.00
J410	自我指导学习——挑战卓越	池春燕 等译	16.00
J444	完全积极的教学——激励师生的五种策略	郑 莉 等译	12.00
J456	培养中小学生的创造性——理论与实践	胡清芬 等译	16.00
J474	班级中的群体化过程	廖 珊 等译	25.00
教学模式与方法系列合计			358.00
非常教师系列			
J194	成功教学的策略	李 庆 等译	20.00
J195	塑造教师	吴海玲 译	16.80
J200	教师角色	丁 怡 等译	24.00
J201	非常教师	周渝毅 等译	16.00
J356	教师互动	卢立涛 等译	14.00
非常教师系列合计			90.80
学生问题教育方案丛书			
J788	学生学习问题与教育方案	单志艳 编著	26.00
J793	学生品德问题与教育方案	赵小红 编著	26.00
J794	学生行为问题与教育方案	张彩云 编著	25.00
J724	青春期问题与教育方案	刘在花 编著	28.00
J811	学生自我问题与教育方案	孙嘉卿 等译	24.00

.....

更多图书信息请登录: www.wqedu.com

联系地址: 北京市朝内大街124号 万千教育 (邮编: 100010)

咨询电话: 010-65125990, 65595090

*本目录定价如有错误或变动, 以实际出书为准。

目 录



推荐序一(内尔·诺丁斯)	1
推荐序二(J. 丹·马歇尔)	3
前 言	7
三个工作假设	7
本书的构思	11
未来的读者	12
两篇推荐序	14
参考文献	14
第一章 民主社会中的课程智慧	17
课程判断的质量	17
本书改革方法的基本原理	20
课程智慧概念简介	21
愿景构想和建设	24
作为问题解决的课程智慧	26
理解民主道德	27
作为真实建设的课程智慧	30
合作	30
关爱	31
特点	32
挑战	33
感召	35
其余章节预览	38

	致谢其他的课程解释	40
	结语：对教育工作者的信念	42
	参考文献	43
第二章	实用主义：民主的教育工作者之哲学	49
	引言	49
	实用主义和实用主义者	51
	当代实用主义的批判	55
	当前民主所面临的挑战	58
	民主复兴：走向强势民主	61
	参考文献	66
第三章	探究的艺术：走向全息思维	69
	引言	69
	进行判断的过程	72
	地图和疆域	75
	七种探究方式	77
	工艺性探究	77
	创意性探究	79
	实践性探究	81
	对话式探究	83
	实践智慧探究	86
	公共伦理探究	89
	推测性探究	92
	结语	95
	参考文献	97
第四章	个人和结构的挑战	101
	引言	101
	成人身份的发展	102
	个人的挑战：抵制、关联和心向	104
	基根的发展理论：保持平衡	105
	没有关联的抵制	106

	具有关联的抵制	108
	心向	110
	发展的路径——与理解相称	111
	发展能力，满足需要	112
	作为智慧指导的探究方式	114
	传统的认识方式	114
	现代的认识方式	114
	后现代的认识方式	115
	实践课程智慧的结构挑战	117
	思考点	125
	参考文献	126
第五章	教育实践的含意	129
	引言	129
	实践的含意：三个镜头	130
	范式转换	130
	专业生活的方式	134
	系统性改革	136
	参考文献	139
第六章	三位实践者的评议	141
	引言	141
	教师的评议	141
	生活镜头的方式	141
	范式转换	142
	系统性改革	153
	教师教育者的评议	158
	培养职前教师探究的能力	159
	培养探究能力的可能性	160
	从杜威有关反思的信念中得到的启示	161
	合作会话的一种可能的样式	162
	向理解课程智慧挑战	163

	“为什么”教?	165
	教师评论	167
	合作会话的重要性	169
	培养探究能力: 总结	170
	校监的评议	170
	参考文献	179
第七章	两位教师的叙述	181
	引言	181
	教师的故事	181
	教师教育者的故事	193
	批判的民主教育学: 3C 和 3A	194
	教师是(默会的)民主主义幻想家: 自我叙说	195
	实用的处方: 共同建构民主文化	197
	设计论争性讨论	199
	真相与朝气能否对话权威: 倡导的项目	201
	向后看是一种超幻想: 构建批判性真实课程项目	203
	双重问题解决: 提出理想, 详述真实	206
	结语	207
	参考文献	208
第八章	两位管理者的叙述	211
	引言	211
	首要行政助理的故事	211
	校长的故事	219
	参考文献	226
第九章	来自三个国家的评论	229
	引言	229
	来自澳大利亚的有关课程智慧的评论	230
	文化背景	230
	引言	230
	一幅粗线条的画面	230

最新课程研究概述	232
眼下要完成的观察	237
来自非洲的有关课程智慧的评论	239
文化背景	239
引言	239
民主化与教育	242
多元教育思想的大陆	244
国家考虑的重点以及探究艺术	245
变革：探索在非洲对话的新形式	246
有关道德和伦理的探究需要	248
结语	249
来自印度的关于课程智慧的评论	250
文化背景	250
引言	251
教育传统和课程艺术性	251
甘地的教育哲学	253
泰戈尔的教育哲学	254
现实与幻想：身心的殖民	256
新瓶，老酒：对话、实践，以及实践智慧？	257
参考文献	259
后 记	263
加剧的民主危机	264
民主的危机和教学中的危机	265
我们去往何处？	266
参考文献	271

推荐序一



教学作为一项职业，它最吸引人的一个特征在于：为教师的智力开发和成长创造机会。亨德森和凯森邀请教师们寻找智慧，并将智慧应用到教学和专业生活的一系列问题中去。

思考一个高中普遍存在的现象——上课迟到。任何一名高中教师都会觉得这是一个司空见惯的现象。一些教师制定了严格的规定和严厉的处罚措施，“让学生知道什么是我们的纪律！”或许，让人伤心的是，绝大多数高中教师都是这样做的。

但是，有少部分教师建议要反思并且做谨慎的分析。他们发问：这样做，除了能让学生按时进教室外，教师们想要得到什么？规则和惩罚的使用，会传达给学生怎么样的“我们对他们的教育目标”？有一名教师，A小姐，决定采用一种她认为行之有效的方法。她告诉她的学生，她会准时上课，她希望那时他们都已经坐在教室里，进入状态了。同时，她也承认迟到现象时有发生，她建议最靠近门的一组位子空出来留给迟到的人。当学生不可避免地迟到的时候，她或他应该坐那个位子，等课堂活动休息间歇再问其他同学自己所漏掉的内容。显然，教师可以看到谁迟到了，同时，如果情况经常发生，她可以找迟到的学生谈话。

在解释自己处理迟到者的方法时，A小姐认为她对学生的尊重是有回报的。学生在她的课上很少迟到了。她也指出她的目的是让学生有责任地参与民主。他们的行为应该受到内在责任感的制约，而不是受制于外部的规则和惩罚。她并不反对规则和惩罚，但是她忠告说，每一条规则都隶属于她所描述的分析类别。

亨德森和凯森给教师们提供了一些策略来解决这样的问题。每个问题都应

放在情境中去思考。聪明的老师们能超越身边的问题，看到问题和解决方法是怎样合乎自由民主之下对年轻人的教育这个大图景的。我们想培养一群在任何环境下都服从权威的学生吗？或者，我们想要同时鼓励批判性思维以及对民主生活方式的承诺吗？

今天，鼓励教师追求并运用智慧，既让人生畏又令人欢欣鼓舞。让人生畏是因为教师今天的专业生活受到严格控制。如果她连上课的内容或上课的方式都无法自己选择，那么又怎样来运用智慧呢？令人欢欣鼓舞是因为它提醒我们，如果我们获得智慧，我们就可能获胜了——追求这一过程本身就非常有价值，它给了我们工具，可以为学校教育创造更为光明的未来。

所有的教师都应该致力于探求智慧：去分析手段和目的，评价课程的主题，调查伴随着方法选择的并行学习 (collateral learning)，以及评价他们在快乐和智慧中的成长。本书指的就是这样一条路。

哥伦比亚大学和斯坦福大学，师范学院

角尔·诺丁斯